Ani lounabaha le ñügilibei, lañugu ruhaña ariran le helubei



Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***Q'eqchi'***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores en Garífuna: Darío Raymundo López, Leonel Flores Martínez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: En trámite
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2017

Garífuna

Ani lounabaha le ñügilibei, lañugu ruhaña ariran le helubei



Garüdia tó tadügüña lun tafárenhoniwa houn irahüñu tidan luban fereíden alihahamámuga.





Leiga ani leiga ani maweiriduti.



Lariñega másarga lun leigin bandi awasi.

Aba liyábin liroüroü aríran lé oucha, awasi leiga, leiga ani mabunwariti.







Haríñega lun ariran lúya leigi heweroü, mémegi, mabunweriméti.



Laríñega gurewegi, lun leígi bandi tin wewe.



Aban leigi tín wewe,
maweiridumémeti.



Luagu aba weyu, aban lálügü dünei ganaru, gayu uguchili. ¿katei balan leiga arírin lun weirilan keisi luguchi.



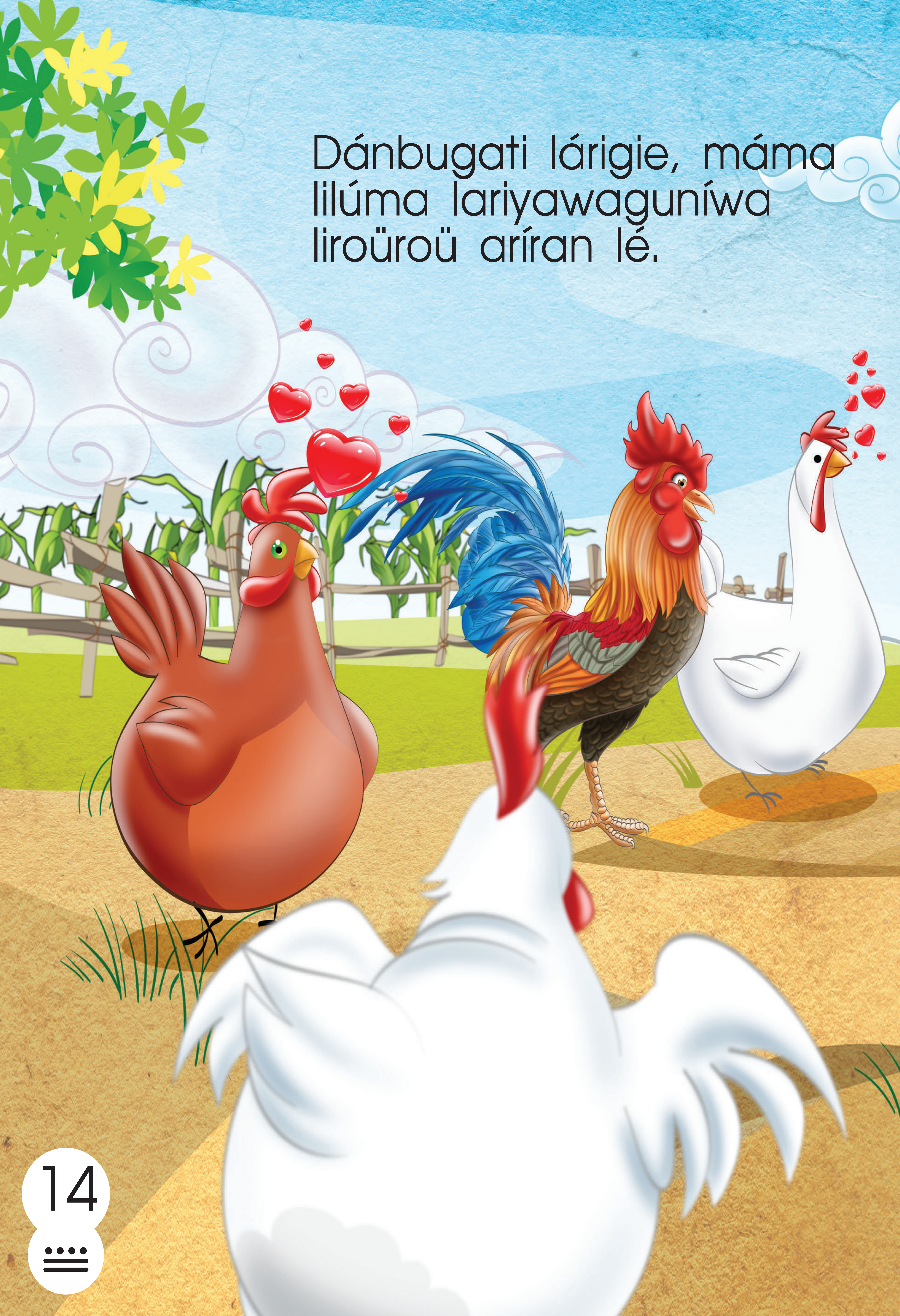
Anhei houhali lubei, lañúguruha
sá Mémegi, mabunwariti.



Chülü ligiati dan, lau sun gíbelan leigi maweiriduti.

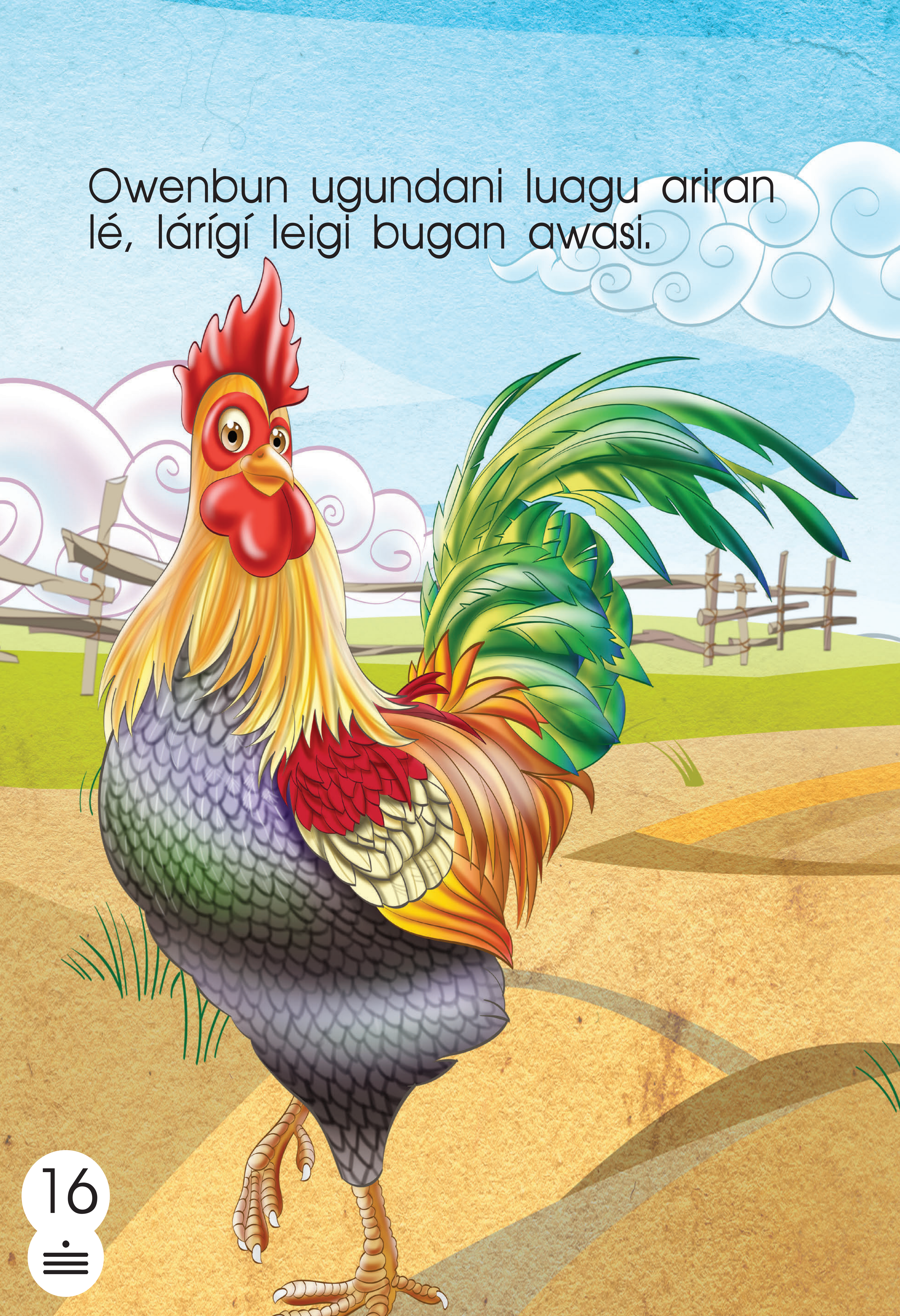


Gasu lun lasigirun eiga, sódíníme lasandíragun lengua weirihame.



Dánbugati lárigie, máma lilúma lariyawaguníwa liroüroü aríran lé.


Ladügatimarügü luweiri
leigi aban ladibunedun.



Owenbun ugundani luagu ariran lé, lárígí leigi bugan awasi.

Guía para uso del megalibro en el aula

El pollito chiquitín y el gallo copetón

(Versión original en q'eqchi')

ANTES DE LA LECTURA

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione al pollo y al gallo. Pida que mencionen a las aves que viven en una granja.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **El pollito chiquitín y el gallo copetón**

3. Pida a los estudiantes que describan la portada

4. Pida que imaginen de qué se tratará la historia y realice una lluvia de ideas.

DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar la imagen, comenten de qué creen que se tratará la historia.

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, comenten acerca de lo que creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Páginas 2 y 3. ¿A dónde va el pollito?
Páginas 4 y 5. ¿A quién se encontró el pollito?
Páginas 10 y 11. ¿De qué estarán platicando el pato y el gallo
Páginas 12 y 13. ¿Qué le pasa al pollito?
Páginas 14 y 15. ¿Cómo es ahora el pollito?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: comió y comió y no creció.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo..

DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: al principio, luego y al final

2. Pídales que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
- ¿Por qué no crecía el pollito?
- ¿Cómo quién quería ser el pollito?
- ¿Qué hacía el pollito para crecer?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que con sus palabras narren la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Cuidado de los animales
2. Crecimiento
3. Alimentación
4. La granja





Garüdia tó tadügüña lun tafárenhoniwa houn irahüñu tidan luban fereíden alihahamámuga.

Prohibida su venta